



HIROKO INOUE INSIDE OUT

18.11. – 10.12.2011

MUSA

Museum Startgalerie Artothek

Felderstraße 6-8, Wien 1

(neben dem Rathaus | next to the City Hall)

Tel.: +43 (0)1 4000-8400

Di-Fr | Tue-Fri 11.00-18.00

Do | Thu 11.00-20.00

Sa | Sat 11.00-16.00

Eintritt frei | Free admission

www.musa.at

Eröffnung | Opening

Do | Thu 17.11.2011, 19.00

Führungen jeden Do, 17.00 | Guided tours every Thu, 17.00

Führungen für Gruppen jederzeit auf Anfrage möglich |

Guided tours for groups on request

Tel.: +43 (0)1 4000-84754

Führung in Gebärdensprache | Guided tour in sign language:

Fr | Fri 2.12., 17.00

Impressum | Imprint

Herausgeberin: Kulturabteilung der Stadt Wien (MA 7) |

Editor: Department for Cultural Affairs of the City of Vienna

Leitung | Director: Bernhard Denscher

MUSA-Leitung | Director: Berthold Ecker

Produktion | Production: Sonja Gruber

Grafik | Graphic Design: Schienerl/ppfmd

Übersetzung | Translation: Jonathan Uhlauer

Cover: Hiroko Inoue, *Inside Out*, 2005, Farbfoto | colour photo

Abbildungen | Illustrations: © MUSA, © Kulturabteilung der Stadt Wien

(MA 7) | Department for Cultural Affairs of the City of Vienna,

© Rainer Komers



Stadt Wien



HIROKO INOUE INSIDE OUT

18.11. – 10.12.2011



INSIDE OUT, 2005,
Farbfotografie | colour photo,
126,5 x 63,5 x 2 cm



In der Sammlung des MUSA gibt es Installationen, die aufgrund ihrer Größe und der räumlichen Gegebenheit des Museums in loser Folge in Einzelausstellungen gezeigt werden. Den Beginn macht eine Fotoskulptur von Hiroko Inoue, der noch vor dem Jahreswechsel eine Arbeit von Christian Wachter folgen wird.

Hiroko Inoue *INSIDE OUT*

„Rund um Fukushima untersuchen Ärzte rund 360.000 Kinder und Jugendliche auf die Folgen der Atomkatastrophe. Ihre Schilddrüsen könnten durch die Strahlung geschädigt sein.“ *Die Zeit*, 9.10.2011

„Please close your eyes and listen to the sound of your soul inside.“

Mit diesen Worten bat die japanische Künstlerin Hiroko Inoue Jugendliche vor ihre Kamera. Und stellte ihnen Fragen: „Was willst du? Wohin führt dich dein Weg? Wer wirst du sein?“ Fragen, die das Dilemma Heranwachsender zum Ausdruck bringen: Überall Chaos – sowohl außen auf Vergangenheit und Zukunft bezogen, als auch innen. Mit ihrer Arbeit zwingt die Künstlerin sowohl den Portraitierten als auch den RezipientInnen einen Moment der Ruhe auf: Diese sollen im Inneren der Installation *INSIDE OUT* die in sich gekehrten Jugendlichen von außen betrachten. Die 17 lebensgroßen Fotografien, auf Folie ausgedruckt, bilden von einem sieben Meter durchmessenden Stahlring hängend einen Kreis. Mit geschlossenen Augen umgeben sie die BetrachterInnen und bieten so als begehbare Skulptur die Möglichkeit, es ihnen gleich zu tun: den Blick nach innen zu richten, „sich nach innen und damit auf andere Bedeutungsebenen zu konzentrieren“ (Inoue). Die Fotos der SchülerInnen aus Kobe und Wien stehen für das Kollektiv aller Jugendlichen weltweit. Hiroko Inoue sah sich auf ihren zahlreichen Reisen immer mit den gleichen Fragen konfrontiert. Gleich ob sie in ihrem Heimatland unterwegs war oder sich im entlegensten Winkel Alaskas aufhielt, zeigten sich ähnliche soziale Probleme, die ihr Gefühl der Hoffungslosigkeit verstärkten und letztendlich dazu führten, dass sie in ihrer Kunst immer häufiger soziale Belange thematisierte. Doch vor allem ihre traumatische Erfahrung des Erdbebens in Kobe 1995 ist der Ausgangspunkt ihrer jahrelangen fotografischen Auseinandersetzung mit Psychiatrien: „Ich nahm Fotografien im Inneren und außerhalb von psychiatrischen Kliniken auf. Ich wollte auf die Wünsche, Gebete und die Enttäuschungen der Patienten im Inneren aufmerksam machen und gleichzeitig auf die gleichen Faktoren bei uns, die wir uns außerhalb des Gebäudes befinden.“ Auch im Otto-Wagner-Spital dokumentiert sie menschenleere Krankenzimmer, als sie sich zehn Jahre nach der Hanshin-Awaji-Katastrophe als „special advisor for cultural exchange“ in Wien aufhält. In einer Anordnung um die Portraits der Heranwachsenden stellt sie mit den Leuchtkästen erneut die Frage: „Was ist innen, was ist außen? Was ist Irrsinn, was ist Normalität?“ Fragen, denen man sich in Hinblick auf die Geschichte der Steinhofgründe und die jüngsten Katastrophen in Japan nicht entziehen kann. „Ich glaube, dass wir in einer Zeit angelangt sind, in der wir über die Zukunft nachdenken müssen, und zwar dringend: wie in Zukunft wir Menschen gemeinsam mit der Natur leben können und welche Saat wir für die kommenden Generationen hinterlassen.“ (Hiroko Inoue im September 2011)

There are installations in the collection of MUSA which, because of their size and the spatial circumstances of the museum, will be shown at irregular intervals in solo exhibitions. The series begins with a photo sculpture by Hiroko Inoue; before the end of the year, it will be followed by a work by Christian Wachter.

Hiroko Inoue *INSIDE OUT*

“In the area around Fukushima, doctors are examining about 360,000 children and teenagers for the possible effects of the nuclear disaster. Radiation may have damaged their thyroid glands.” *Die Zeit*, 9.10.2011

“Please close your eyes and listen to the sound of your soul inside.“

With these words, the Japanese artist Hiroko Inoue invited teenagers to appear before her camera. And asked them the following questions: “What do you want? What path are you taking? Who do you want be?” Questions that give voice to the dilemma of young people: chaos everywhere – outside, in the past and the future, as well as inside. In her work, Inoue compels not only those portrayed but also the viewer to pause and reflect: inside the installation *INSIDE OUT*, the visitor views the inward looking teenagers from outside. The 17 life-size photographs, printed on transparencies and hanging from a steel ring seven metres in diameter, form a circle. Eyes shut, the young people surround the viewer, the walk-through sculpture offering him or her the opportunity to do the same: turn the gaze inwards, “to focus inwards and so on other levels of significance” (Inoue). The photographs of the schoolchildren from Kobe and Vienna stand for the collective youth of the world. On her many travels, Inoue found herself continually confronted by the same questions. Whether underway in her homeland or staying in the remotest corner of Alaska, she encountered similar social problems that exacerbated her feeling of hopelessness and finally led to her increasingly taking up social issues in her art. Above all, however, the traumatic experience of the Kobe earthquake in 1995 was the starting-point of her long photographic confrontation with psychiatry: “I took photographs inside and outside psychiatric clinics. I wanted to draw attention to the desires, prayers and disappointments of the patients inside and, at the same time, to the same factors in us who find ourselves outside the building”. In the Otto Wagner Hospital, too, she documented the empty hospital rooms when, ten years after the Hanshin Awaji disaster, she was living in Vienna as a “special advisor for cultural exchange”. In an arrangement around the portraits of the young people, she uses light boxes to pose once again the question: “What is inside, what is outside? What is madness, what normality?” Questions which, in view of the history of the Steinhofgründe and the most recent catastrophes in Japan, we cannot escape. “I believe we have come to a point at which we must reflect on the future, and urgently so: how in future we human beings could live together in nature and what seed we will leave for future generations.” (Hiroko Inoue in September 2011)



HIROKO INOUE INSIDE OUT



OBEN | TOP: *INSIDE OUT*, 2005,

Farbfotos, Leuchtkästen | colour photos, light boxes

RECHTS OBEN: Installationsansicht, Jugendstiltheater,
Otto-Wagner-Spital, Wien, 2005 | TOP RIGHT: installation view,
Jugendstiltheater, Otto Wagner Hospital, Vienna, 2005